

الباب الثالث

التظرة العامة عن كتاب " *Mahir Berbahasa Arab 1 Kelas VII Madrasah* " *Tsanawiyah Tahun 2012*

أ. ترجمة المؤلف

ولد عارف فريادي بقدس في التاريخ ١٩ يونيو ١٩٨٦ ويسكن مع زوجته سبتي أسفراة في قرية بولو جاغكريغ ناحية جكولا مدينة قدس، وله ولد واحد يعني محمد زدنا أيسر.

كان تعلم المدرسة الابتدائية بولو جانجكريغ جكولا قدس سنة ١٩٩٨ ، و المدرسة الثانوية تشويق الطلاب سلفية بقدس سنة ٢٠٠١، و المدرسة العالية تشويق الطلاب سلفية بقدس سنة ٢٠٠٤.

و حصل على إجازة درجة الليسانس في كلية الأدب بجامعة الأزهر سنة ٢٠١٠. بموضوع البحث "أثار الأدب العربي على الأدب الإندونسي". وواصل إلى درجة الماجستير في نفس الجامعة، ولسبب الأزمة السياسية حتى يرجع إلى الإندونسي.

واشتغل الآن في تدريس اللغة العربية بالمدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية ١ بقدس ومدرسة المعروف الثانوية الإسلامية بقدس كمدرس اللغة العربية. وله مؤلفات منها: "*Keping Pasir Gurun Sahara*" سنة ٢٠٠٧، و "*Mengapung Bersama Nil*" سنة ٢٠٠٨، و "*10 Peminang*" سنة ٢٠١٠.^١

^١ مأخوذ عن مقابلة الباحثة ومؤلف كتاب *Mahir Berbahasa Arab 1*، عارف

فريادي، ٤ نوفمبر ٢٠١٣

ب. نظام كتابة الكتاب *Mahir Berbahasa Arab 1 Kelas VII Madrasah*

"Tsanawiyah Tahun 2012

وأما كتاب *"Mahir Berbahasa Arab 1"* فيشمل على عشرين بابا. وإذا نظرت الباحثة إلى كلِّ فصل في كتاب *"Mahir Berbahasa Arab 1 Kelas VII Madrasah Tsanawiyah Tahun 2012"* فيحتوى على ما يأتي، يعنى يُبدأ من المفردات إلى الحوار لأنَّ المؤلّف يعطى المفردات أوّلا ثمَّ بالحوار وقطع الكلمات أو القراءة ثمَّ التدريبات.

١. المفردات

كانت المفردات في هذا الكتاب تعطى كلمة بسيطة سهلة لفهم التلاميذ وتعطى محادثة يومية. ينبغي على التلاميذ أن يحفظوا المفردات المذكورة حتى يفهموا المادة المقدمة جيدا. وللحصول على الغرض المذكور، يستطيع التلاميذ أن يتعملوا التدريبات. وفي المثال في مفردات الدرس الأوّل:

kursi: كرسي

penggaris segi tiga: مثلث

lemari: خزانة

kompas: فرجار

sapu: مكنسة

penghapus pena: ممسحة

papan tulis: سبورة

kipas angin: مروحة

penghapus: طلاسّة

كتاب: buku

مقعد: Tempat duduk

مرسمة: pensil

درج: Laci

منقلة: busur derajat

مسطرة: penggaris

مكيف: AC

٢. الحوار

بعد أن تعطى المفردات، ثم فتلي بعدها الأسئلة والأجوبة شفويا بالمفردات السابقة. والتلاميذ تستخدم اللغة العربية مباشرة.

مثال: ما هذا؟ هذا كرسي

ما هذه؟ هذه خزانة

ما هذا؟ هذا مقعد

ما هذه؟ هذه ممسحة

هل هذه مسطرة؟ نعم، هذه مسطرة.

هل هذا مقعد؟ لا، هذا درج.

هل هذه مروحة؟ نعم، هذه مروحة. وغيرها

٣. قطعة الكلمات

هذه تحتوي على نص القراءة الذي سيقراءه التلاميذ. هنا، والمعلم كمشرف يوجه فهم التلاميذ. كانت قطعة الكلمات في هذا الكتاب يتأمل التلاميذ الأفهم بالمفردات و الحوار السابقة حتى يستطيع التلاميذ في ممارستها. وكان التدريب في كل أخير المادة المقدمة.

مثال: هذه سيورة وهذه طلاسة. يجلس المدرس على الكرسي، ويجلس التلاميذ على المقعد، وأمامه مكتب، وأمام المدرس خزانة. يحمل التلميذ الكتاب والقلم والمسطرة والمثلث والمنقلة والفرجار إلى الفصل. يعلم الأستاذ بالجدّ ويكتب الدرس على السبورة بالطباشيرة. يستمع الطلاب إلى شرح الأستاذ جيّداً.²

ج. محتويات كتاب " *Mahir Berbahasa Arab 1* "

وأما محتويات هذا الكتاب فهي كما يلي :

أ. مقدّمة

وفيها قصّة قديمة المؤلّف هذا الكتاب حينما يشعر الصّعبة في مهارة الكلام والمحادثّة اليومية، خوفاً من الخطأ في قواعدها.³ كتاب " *Mahir Berbahasa Arab 1* " هو إرشاد التعليم اللغة العربية وتفضيل الطريقة المباشرة (*Direct Methode*). مقصود من تركيب هذا الكتاب هو يعطى السهل في تعليم اللغة العربية لطلاب الفصل السابع المتفوق بالمدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية ١ بقُدس خاصة. في مهارة الكلام ولا يترك مهارات أخرى وهي مهارة الاستماع والقراءة والكتابة.

² Arif Friyadi dan Khoridah, *Mahir Berbahasa Arab 1*, (Kudus, annahl press, 2012), hlm. 6-7

³ مأخوذ عن مقابلة الباحثة ومؤلف كتاب *Mahir Berbahasa Arab 1*، عارف

ب. كلمة استقبال مدير المدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية ١ قدس
كثير الخطوات التي تقوم المدرسين لتفهم الطلاب، بينها بصب
علمه كالسيد عارف فريادي و السيدة خريدة الذاني قد نشر كتاب
"Mahir Berbahasa Arab 1". قال النبي: إذا مات ابن آدم انقطع
عمله إلا من ثلاث: صدقة جارية، أو علم ينتفع به، أو ولد صالح يدعو
له. ويمكن أن تشمل هذه الجهود ما بين ثلاثة أعمال هي علم النافعة.
بنشر الكتاب "Mahir Berbahasa Arab 1" يتأمل أن يحصل
الطلاب على سهولة في تعليم وفهم المحادثة اللغة العربية بالأمثل.

ج. محتويات الكتاب

١. مقدمة الكتاب
٢. كلمة استقبال مدير المدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية ١ قدس
٣. فهرس الكتاب
٤. محتويات الكتاب
٥. محادثة كرتونية

د. مادة الكتاب

١. الدرس الأول: في الفصل
٢. الدرس الثاني: في المكتبة
٣. الدرس الثالث: في المقصف
٤. الدرس الرابع: الأوصاف
٥. الدرس الخامس: الألوان
٦. الدرس السادس: الأشكال

٧. الدرس السابع: في البيت
٨. الدرس الثامن: في غرفة الضيافة
٩. الدرس الثامن: في غرفة النوم
١٠. الدرس العاشر: في المطبخ
١١. الدرس الحادي عشر: في الحمام
١٢. الدرس الثاني عشر: في سوق الحضر
١٣. الدرس الثالث عشر: في الشارع
١٤. الدرس الرابع عشر: الجهات
١٥. الدرس الخامس عشر: العدد المفرد ١-١٠
١٦. الدرس السادس عشر: العدد المركب
١٧. الدرس السابع عشر: العدد المعطوفة والعقود ٢١-٩٩
١٨. الدرس الثامن عشر: أعضاء الإنسان
١٩. الدرس التاسع عشر: المأمورات
٢٠. الدرس العشرون: المنهيات

و. محادثة كرتونية

في أخير الباب، هناك محادثة كرتونية. غرض من محادثة كرتونية هي لتدريبات الطلاب في مهارة الاستماع و الكلام بطريقة المباشرة و ليسلى الطلاب لكيلا الملل. أولاً، يقرأ المعلم على نص المحادثة أو بنظر الأفلام الكرتونية وتستمع الطلاب وتقلدها.^٤ كان ثلاث محادثة في هذا

^٤ مأخوذ عن مقابلة الباحثة ومؤلف كتاب Mahir Berbahasa Arab I، عارف

فريادي، ٤ نوفمبر ٢٠١٣

الكتاب يعني محادثة الحكاية الجوهرة ومحادثة الكرتون الأذن ومحادثة كرتون عن صلاة الجماعة.

١. محادثة الحكاية الجوهرة

الأفعال عن قصة جوهرة

menceritakan :	حكى - يحكي
memotong :	قطع - يقطع
mengikuti :	تابع - يتابع
berhak :	إستحقّ - إستحقّ
mengambil faedah :	إستفاد - إستفيد
lupa :	نسى - ينسى
membuat :	صنع - يصنع
datang :	أتى - يأتي
member usul :	إقتراح - يقترح
merusak :	تلف - يتلف
memberi :	أعطى - يعطي
memerintahkan:	أمر - يأمر

الأسماء عن قصة جوهرة

permata :	جوهرة
prajurit :	عسكري
cerita :	حكايا
muamalah :	معاملة
akhir :	نهاية
mengabdikan :	خدمة

awal : بداية
honor : مكافأة
cincin : ختما
berfaedah : مفيدة
pembuat stempel: صائح
judul : موضوع
raja : سلطان
menteri : وزير

محدثها:

أغنية عن الحكاية: من أحلى الحكاية. نحكي لكم حكايا. تابعوها من بداية قصة جميلة هادفة مفيدة. أحداثها فريدة حكاما عبراً وصايا. من أحلى الحكايا ٢x. نتسلّى، لكننا من قصّتنا نستفيد لأنّها يسيلنا وما يفيد. هيّا معا هيّا بنا منها ننّها المزيد.

قراءة الفاتحة ومحادثّة عن القصة

السلطان : سوف أصنع منها ختما لي

الوزير :أقترح عليك أن تعطي هذه الجوهرة للصائح عبد

الرحمن فهو معروف بعمله المتقن وبأمانته

السلطان : حسنا ولكن إنقاب بإتلافها سأقطع رأسه

الشيخ : أيها السلطان، وإنما ما تفعله خطأ يا سيدي. فهو لا

يستحقه هذه المعاملة.

السلطان : كفى، لا أريد نقاشا في هذه الموضوع، إذهبوا

وأوصلها في الحال

الوزير : أمرك يا سيدي

العسكري في بيت صائح عبد الرحمن
العسكري : السلام عليكم
الصائح : وعليكم السلام ورحمة الله وبركاته
العسكري : الصائح عبد الرحمن؟
الصائح : نعم، هل من خدمة؟
العسكري : انظر هذه هي جوهرة السلطان
الصائح : ها... يا سبحان الله ما أجملها...
العسكري : يأمرك السلطان أن تصنع له ختما ليس له مثيل
الصائح : أصنع ختما للسلطان؟
العسكري : تذكر يا عبد الرحمن، ان أفقت موضوع لك أم...
(الإشارة قطع الرأس) لذلك أحذرك أن لا تتلفها. هل فهمت؟
سوف أت في الغد لأخذها لاتنسى ذلك سأذهب إليك.
الصائح : الحمد لله على ما رزقني إياه

٢. محادثة الكرتون الأذن

الأفعال عن كرتون الأذن

membalas :	جزا-يجزي
lelah :	تعب-يتعب
minta maaf :	اعتذر-يعتذر
dapat :	استطاع-يستطيع
berharap :	رجى-يرجو
bohong :	كذب-يكذب
memungkinkan :	تمكّن-يتمكّن

menolak : رفض-يرفض

melihat : رأى-يرى

terjadi : حدث-يحدث

menerima: استقبال-يستقبل

الأسماء عن كرتون الأذن

waktu : موعد

kecewa : حسرتا

minum obat: الدواء

sedih : محزوننا

selama: منذ

seperti ini : هكذا

sedikit : قليلا

balasan : جزاء

istirahat : راحة

baik : معروف

duduk : الجلوس

rumah: بيوت (ج) بيت

teman: صديق

benar : حقّ

محدثها:

الولد : إنه موعظ الدواء يا أمي

- الأم : جزاك الله خيراً يا إبني، تعبت معي كثيراً. قالت لم تتم منذ أمسى لتسحر على راحتي
- الولد : مهما فعلت يا أمي. فلم أوفيك حقاً... (يدقّ الجرس)... لا بدّ أنّه جارتنا لتطمئنّ عليك
- زياد : السلام عليكم
- الولد : وعليكم السلام ورحمة الله. كيف حالك يا زياد؟
- زياد : لقد جئت لأجلس معك قليلاً
- الولد : جزاك الله خيراً يا صديقي، ولكن أعتذري. فلم أستطيع الجلوس معك الآن
- زياد : ...لا...لا صديقي. لا شيء. فلم سأمرّ عليك في وقت آخر. السلام عليكم
- الولد : وعليكم السلام ورحمة الله
- الأم : من يا ولدي؟
- الولد : إنه صديقي زياد. وقد إعتذرت له على الإستضافتك لكي أتمكّن من خدمتك يا أمي
- الأم : بارك الله فيك
- زياد : يا حسرتا على الصدقة. هكذا يفعل بي صديقي عبد الرحمن؟ يرفض بي في منزله؟ هكذا يكون الصدقة؟
- الشيخ شاکر: تكلمت نفسك يا زياد؟
- زياد : السلام عليكم يا عمّ شاکر
- الشيخ : وعليكم السلام ورحمة الله. أنّي أراك محزوناً
- زياد : أنّي أردت فعل معروفٍ. وهناك لا جزاء إلاّ الإساءة
- الشيخ : وكيف حدث هذا؟

زيد : زرت صديقي عبد الرحمن لكي أجلس معه في بيته.
فرفض استقبالي وأنه أخبرني لا يستطيع الجلوس معي
الآن

الشيخ : سبحان الله أتلتق من حقّ أعطاه الله لصديقك؟

زيد : ها... كيف هذا؟

الشيخ : ألم تستمع لقول الله عزّ وجلّ: " يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا
لَا تَدْخُلُوا بُيُوتًا غَيْرَ بُيُوتِكُمْ حَتَّى تَسْتَأْذِنُوا وَتَسَلِّمُوا
عَلَى أَهْلِهَا. ذَلِكُمْ خَيْرٌ لَكُمْ لَعَلَّكُمْ تَذَكَّرُونَ"... فَإِنْ لَمْ
تَجِدْ فِيهَا أَحَدًا فَلَا تَدْخُلُوهَا حَتَّى تَسْتَأْذِنَ لَكُمْ.

٣. محادثة عن صلاة الجماعة

الأفعال عن صلاة الجماعة

بعد - يبعد : jauh :

صحب - يصحب : menemani :

صلى - يصليّ : shalat :

أحضر- يحضر : menghadiri :

جزا - يجزي : membalas :

أذن - يؤذّن : mengadzani :

إهتدى- يهتدي : dapat hidayah :

ضلّ - يضلّ : tersesat :

ضرّ - يضرّ : bahaya :

أوشكى - يوشكو : takut :

الأسماء عن صلاة الجماعة

lingkaran/majlis: حلقة

samping : حوار

langsung : مباشرة

orang adzan : المؤذن

pengeras suara: مكبرات الصوت

salah: خطأ

pendengar : سامع

keberuntungan : الفلاح

محدثها:

زيد : هيا بنا يا خالد، سنتأخر هكذا عن الصلاة

خالد : السلام عليك يا زيد أعذرنى على التأخير

زيد : وعليكم السلام. إنما خفت أن تتأخر عن الصلاة في

المسجد الذي سنصلي فيه يوماً بعد قليل عن بيتك

خالد : ولماذا لا نصلى في المسجد القريب؟

زيد : أريدك أن تصحبني اليوم إلى المسجد الذي أحضر فيه

حلقة التحفيظ القرآن

خالد : خير ما فعلت جزاك الله عني خيراً

(الأطفال يلعبون الكرة القدم)

زيد : لقد وصلنا والحمد لله

خالد : وإن كنا قد تأخرنا قليلاً فقد أقيمت الصلاة. سبحان

الله. ألم يسمع هؤلاء المؤذن وهو يؤذن للصلاة؟

زياد : بالتأكيد سمعوا فهم يلعبون بجوار المسجد مباشرة.
ومكبرات الصوت تسمع كلها.

(أي الذي يسبب سبيل فلا حكم في الدنيا والآخرة ولا يوجبونه)

زياد : أو يقول المؤذن (الله أكبر ٢x) ينبغي لسامعها ترك
كلّ شيء بيده حتى التجارة. وكيف باللاعب؟

خالد : لماذا لا نذهب إليهم وندعوهم إلى تلبية الصلاة وترك
اللعب؟

زياد : لماذا؟ ليس هذا من شأننا. فما دمنا نصلي والحمد لله
فلا يضرنا خطأ هؤلاء. والله تعالى يقول: يَا أَيُّهَا
الَّذِينَ آمَنُوا عَلَيْكُمْ أَنْفُسَكُمْ لَا يَضُرُّكُمْ مِنْ ضَلَّ إِذَا
هتديتم.

خالد : حسنا، لنذكر الصلاة

(و بعد دخولهما المسجد، الشيخ نصح الزيادة أنه يفهم القرآن خطأ
لأن النبي صلى الله عليه وسلم قال: إِنَّ النَّاسَ إِذَا رَأَى مِنْكُمْ مَنكراً
فلم يغيّر بيده أو شكوا أنه يعمهم الله بعقاب من عند الله)⁵

⁵ Arif Friyadi dan Khoridah, *Mahir Berbahasa Arab 1*, hlm. 58-67